

kemet, abban a gyárban? Mi közük az én egészségemhez? Ki kell gyógyulnom, hogy aztán egészségesen megdögöljek. Én nem lehetek, én nem lehetek holnap kis frnokocska. Nem tudnék hozzászokni ahhoz, ami azelőtt voltam. Három hónap alatt kimarna ez. Mint a tököt, melynek csak a héja nem rohad meg. Megaláztatások, lefokozás. Eltérni azoknak a gúnyolódását, akiket valamikor talán megbántottam, mert félre kellett állniuk, hogy nekem helyet teremtsenek. Mica szerencsétlen lenne. Így sem volt elégedett. Mindig túlbecsülte képességeimet. Hülyeség! Lehetetlen! Lehetetlen!

– Tessék? – kérdezte csodálkozva a szemközti nő.

– Bocsánat, mondtam valamit?

– Igen, azt hittem, hogy hozzám szól.

Megizzadt, remegett, a rémálom hatása alatt egész benseje lüktetett, üldözöttnek érezte magát, tragikus, ledöntött emlékműnek, a megbántottság kemény, megperzselt torzképének.

A vonat megállt valahol.

Hova megyek? Hova? Hülye! Ökör! Ostoba!

Bogojevo. Itt lakik a nagynéném.

Könnyes torokkal hajolt ki a nyitott ablakon.

– Nénikém, drága nénikém, sejtet-e legalább, mit érzek?

Aztán felkapta két hatalmas bőröndjét, és nagy elhatározással leszállt a peronra, és abban a pillanatban megkönnyebbült.

Utána minden megfontoltan történt. Ignjat Šešić elutazásának harmadik napján berobbant a megrökönyödött Kljutić orvos lakására.

– Én igazolhatom, hogy egészséges vagy, de mielőtt ezt tenném, egy nagyon kellemetlen dolgot kell veled közölnöm.

– Beszélj! – mondta lélegzetviesszafojtva, pattanásig feszülve.

– Rákod van!

Ignjat Šešić, mintha aknára lépett volna, a falig hátrált.

– Ezért kell minden más ambícióról lemondani – mondta elgondolkozva a fiatal orvos.

Ignjat Šešić egy pillanatig gondolkozott.

– Kezdetleges stádium. Nem reménytelen.

Régi gyanúja felébredt az orvossal szemben: ez a rák egy újabb hazugság.

Szóltalanul, méltóságteljesen akart kivonulni, de az ajtónál meggondolta magát, és visszafordult:

– Köszönöm, doktor. Köszönöm. Mégis jó, hogy visszajöttem...

Fordította: BURKUS VALERIA



Szilágyi Gábor: Tiszai alkony